

BREV 1, Från syster Elin till Anna, min farmor

Djursholm den 16/1 1916

Kära syster och svåger.

Ett hjertligt tack för brev, ja blev så glad för när man går här i lerskogen?, så sätter man värde på att få några rader. Sedan fick ja brev från mamma dagen efter, och båda dagarna stod jag i tvättstugan, så nog har man det trevligt, men ja är glad att den här tvätten är över, hoppas det var den sista här. Ja hade tänkt be att resa in till stan i morron kväll, höra hur det låter för ja har tänkt försöka komma härifrån den 1ta men jag ska höra mig för litet först. Det är väl julen är över, du kan tänka, vi hade son med fru, två barn här i fjorton dagar och som vi fick passa på dem, men dom sa inte tack när dom reste, så nog kan man vara glad, men sedan till all överraskning, vart Hädda och ja bjudna på teater i söndags. Vi skulle se Värmlänningarna men kunde icke få några biljetter. Sedan var vi folkteatern, det var ganska bra, sedan träffade ja Anna Petterson, hon har ett sådant litet förtjusande rum, vi var der koka kaffe hade trevligt. Sedan var vi på en biograf och det var enda gången vi var lediga i jul, jasanya du var hos Elvira och hon var sjuk, då fick du höra litet om min julklapp, men i alla fall har ja fått större särkar så det fanns värkligen att få. Tänk att ja ej fått smaka någon glögg i år, vi försökte att få köpa i söndags men lyckades inte. Det var ju stiligt att ni vart bjudna till Öbergs. Kära du, hjälpte Matilda dig med toaletten, ifrån ett till annat, va mamma fått mycke pengar från amerika, 10 från Helga, 2 från moster Hulda, 3 moster Ada, så mamma är väl till hälften kappitalist. Ja det var verkligt roligt, tänk att Johan fick ett till julklapp, ja det var nog bra stackars mamma, hon renner och knoga.

Många helsningar till eder alla, Elin

Det var roligt att Alfs tröja var bra, det var verst va ni köpte me julklapp skickade

BREV 2 Till Anna från broderlige vännen Frans??

Söråsen, Den 19 april 1909

Bästa Anna!!

Hjärtligt tack för brevet i dag. Är jag icke nu redbar som skrifer samma dag? Roligt att få höra något ifrån Dig. Roligt också att Du är kry och frisk och har plats igen. Jaså Du har Din lille Harald på Öland. Det är ändå roligt att Du vet hvar han är och att han har det bra. Du kan nog få nytta och glädje af honom med tiden ska Du få se. Snälla Du, jag tycker Du gör synd som säger att Du måste vara på en plats så Du får hemortsrätt för Ditt nödortftiga uppehälle skull. Du är ju ännu ung och har en lång tid framför Dig, och så goda utsikter att få bra platser och förtjäna goda pengar. Hvad behöfver Du sörja för ålderdomen. Du kan ju också ha utsikter att blifva gift och få det utmärkt bra ännu. Hur många flickor har det icke gott så för, som för Dig och ändå blifvit lyckliga. Ingen olycka drabbar någon människa utan att det också har någon lycka med sig. Var Du glad och hoppas det bästa. Men kära Du tänk aldrig att Du måste skaffa Dig hemortsrätt på det sättet som Du säger. När Du blir gammal är Din Harald en stor och välsituerad man, som kan försörja både sig, sin familj, och äfven sin mamma ifall hon behöfver någon hjälp af honom.

Jag tycker ändå kära Du att Du skulle skaffa Dig någon plats annorstädes en i Stockholm. Jag skulle icke vilja vara, där jag utstått och öfverlefnad så mycket bekymmer, som Du har gjort. Det står så många platser i Östergöta-Corespodenten såsom hushållerska hos ogifta lantbrukare eller tjänstemän på landet, och Jag tror att sådana platser är bra. Usch Du ursla Stockholm, hur mången ung flicka har icke där fått genomgå mer än man kan tala om, där, som det vimlar af bedragare utaf alla nationer. Du säger att jag skulle gifta mig, som har sådana ekonomiska omständigheter så jag kunde, men snälla Du jag har inga ekonomiska utsikter att kunna reda mig med familj, men när den tiden kommer så går det nog ändå. Kanhända till nästa vår om allt går efter uträkning.

Jag har inget nytt att tala om för Dig allting går i sin gamla gång. Jag sitter för det mesta hemma och icke har något att roa mig med. Under påsken var jag till Motala, där hade jag mycket roligt. Jag var och hälsade på hos en liten flicka ska Du tro, som jag har stiftat bekantskap med.

Du ska tro att vi har det kusligt på landet nu, det har snöat om dagarna, så det ser ut som vi skulle ha långt till sommaren ännu fast vi har 1. maj snart, men vi ska väl hoppas att sommaren kommer med ens, bara vi hinner i maj. När Du nu träffar Eva så hälsa henne från mig. Hoppas Du icke dröjer alltför länge innan Du skrifer, jag är och förblir Din vän och bror. Hälsningar i mångfald.

Broderlige vännen

Frans Walli...??

Brev 3 från Elin

Ja tycker det var väldigt bra det här med att skicka Helgas brev, för som du vet är ja ju ingen brevskrivare. Ja ringde till Pelle idag, men fick inte svar. Han var väl ute, det är så grått och tråkigt idag. Jag har värk överallt, ätit pulver. Vi ska på kafferep i kväll, hu så tråkigt, Pålsons. Ja ska väl inte tråka dig lengre med mitt långa brev.

Mrs. Helga Fernqvist
1545 Route? 4.
Adrian Michigan
U.S.A.

Hjärtliga hälsningar
Från Öbacka
Elin
Pengarna när vi
träffas

Brev 4 från Syster Helga till Elin 1962

Adrian den 18 mars -62

Kära lilla syster, Oscar och Lars. Förlåt för att jag är så trög med att skriva. Tack kära Elin för jultbrevet, också det sista brevet, så snällt av dig att du tänker på mig, våra tankar möts väl för jag tänker på er alla så ofta, så glad att höra det, Oscar och du mår ganska bra. Jag för min del mår ganska bra också, men inte har man styrkan som när man är ung. Det har varit så ryslig kall vinter men inte så mycket snö häromkring. Jag var i södra delen av Michigan så det är skillnad från norra delen som är mycket kallt för det mesta.

Så tråkigt att Johan ej mår så bra. Jag fick brev från honom för en tid sedan, han var då illamående och hade ingen matlust. Jag tycker så synd om honom, hoppas att han inte behöver lida för mycket.

Stackars Anna-Lisa, det är ju tråkigt att hon också är sjuk, men det är skönt att hon blivit bättre. Jag undrar om hon är hemma nu, det är väl väldigt dyrbart att vara på en sådan plats. Jag lägger i en liten slant. Jag undrar om du kunde köpa någon liten sak eller kanske blommor till Anna-Lisa och hälsa så gott från mig, tråkigt att jag inte erhöill brevet hon skrev till mig, kanske det var en gammal adress till mig.

Jag skrev till Eva, hon har inte nämnt om att hon fick en julpresent från dig, så antagligen har det kommit bort, det var ju tråkigt, det var rysligt snällt av dig och Oscar att sända oss presenter.

Kanske jag skulle skriva lite om julen fast det är ju så länge sedan. Julafton hade jag främmande, tredjedag jul kom Ethel med familj hit och stannade tills nyårsafton så det var ju väldigt roligt. De kom ju för att sköta om afärer, också att taga Fern tillbaks, (det är deras dotter), hon studerar på ett universitet här i Mich. Det var rysligt kallt den veckan de var här, men vi hade så trevligt. Julen är ju alltid roligt även när man är gammal, det är så roligt att få kort och brev från vänner och bekanta från överallt och presenter från Harrys släktingar, vi skickar ju till varandra, de ville ju att jag skulle komma dit ut för julen, men jag tycker det är skönt att vara hemma när det är så kallt. Jag ser ni hade så mycket främmande under julen. Det är ju tröttsamt. Jag är förvånad att du kunde styra med så mycket. Tänk så roligt om vi kunde vara tillsammans någon gång, och att man skall vara så långt skilda från varandra.

Jag har inga nyheter att skriva om. Jag hade brev från Elida, hon mådde inte så bra, hade haft förkylning för en lång tid, det har varit rysligt kallt därute också. Jag hör ju från Huldass familj en gång ibland, de har inte varit här på hela vintern, det är ju bra långt att resa, så det är ju inte så lätt att ge sig ut i snö och kallt.

Ja kära syster, skriv snart, det är så roligt att få brev. Hoppas att dessa rader träffar eder med god hälsa. Förlåt mitt slarv.

Käraste hälsningar till er alla. Syster Helga.

Brev 5 och 6 från moster Helga till Anna-Lisa Bergström,
syster till Harald, 20/12 1962

Brev 6 är Kuvert till nedanstående brev

Air Mail

Till Fru Anna-Lisa Bergström
Östervägen 2 B
Solna, Stockholm
Sweden

Från H. Fernquist
539 N. MC Kengie
Adrian. Mich.
U.S.A.

Tidigare adress, trol. villa 1545 Route 4 Adrian Michigan U.S.A.

A
Merry Christmas

And A Very

Happy New Year

God jul och Gott Nytt År
Från
Moster Helga

Den 20 Dec. -62

Kära lilla Anna-Lisa med familj.

Tack så rysligt mycket för det fina julkortet samt för brev som jag fick för en lång tid sedan. Jag är glad att höra att du mår bättre. Så hoppas att du snart blir

riktigt bra igen, försök och sköt om dig så gott du kan, håll dig varm för jag tror det hjälper mycket.

Vi har riktigt vinterväder här nu så det är skönt att vara hemma, jag har en trevlig liten våning, men nog saknar jag min villa, allra mest vid jultiden. Jag kanske reser till Chicago till jul, får se hur jag mår, rätt nu har jag förkylning, så jag har inte mycket lust för någonting. Tänk så roligt om vi kunde bli tillsammans under helgdagarna. Syster Elin har talat om att du har så rara barn. Jag hoppas att jag får tillfälle att träffa eder alla. Du var bara fem år när jag var i Sverige så du kommer väl inte ihåg mig. Jag kommer ihåg att du var så rar och vi var så förtjusta i dig. Ja det är många år sedan fast det ser inte alls länge ut. Din mamma var så frisk och stark då, synd att Anna inte fick leva längre, dina yngre bröder var inte födda då så dom har jag ju aldrig sett. Jag hör utav Elin att de har rara fruar och trevliga hem. Kära du jag skriver och rattlar på. Jag hoppas du förstår vad jag skriver. Jag har varit här i landet så länge så man värkligen glömmer bort att både skriva och tala svenska. Jag talar aldrig svenska eller skriver svenska, endast till Elin. Mina systrar har dött som du väl vet så nu är jag så gott som ensam, Harrys släktingar bor långt härifrån men jag träffar dom en gång ibland.

Det är inte mycket att skriva om, men kanske en annan gång jag har några nyheter ifall jag reser till Chicago, så kan jag berätta lite om dina kusiner. Du säger du skulle vilja skicka en liten sak till jul, det skall du inte alls tänka på för det är så krångligt och så dyrt att skicka något. Skriv brev istället tala om hur du och din familj mår, och tala om julen vad ni gjorde under helgen. Postman kommer nu så nu får jag sluta för denna gång med de käraste hälsningar, och önskningar för en god jul och gott nytt år, från moster Helga.

Jag lägger i en liten slant.

7 Brevadresser på kuvert

Brev från syster Eva till Anna den 1 sep 1913

Miss
Anna Jonsson
Birjergarsgat 27
Stockholm
Sweden

Avsändare
Return to Eva Franson
1706 Est. 56 st. Chicago Ill. U.S.A

Brev från H Ericsson den 31 juli 1913? (Helga?)

Miss Anna Jonsson
Birger Jarlsgatan 27
Reutervall
Sweden Stockholm

Avsändare
H Ericsson
6242 Lincoln st.
Cicago Ill.
U.S.A.

Brev från Ruth Lantz den 1 aug 1913?

Miss Anna Jonhson
Birger Jarlsgatan 27
Stockholm
Sveden
Adr. Reuterskjöld

Avsändare
From Ruth Lantz
Osterville, Mass.
North-America
% Mrs. Lindsey.

Brev 8 från moder Josefina till dotter Anna

Åsgårda den 27 augusti 1915

Min kära Anna

Jag vill skriva några rader och tacka för ditt kärkomna brev, roligt och höra från dig. Vi har gudskelov hälsan å mår bra, ja fick brev från helga i förliden vicka, de lever å mår gott, de var ej med på båten som sjönk. Erkson är med i det kompanit å arbetar, helga har flyttat igen, de reste bort der hon var, så fick hon lemna men hon fick plats påstun, hon har mycke å göra de är hans mor är där. Eva mår fint i Calfonien, hon skriver aldrig hem men till helga. Här är tyst, ingen kommer, vi har haft så mycke körsbär i år, äpplen har så grena hänger, det blåser nu så det frestar dem. Nu är dät torkväder på rågen, höet blev så furt, var uti så länge, Carl kom hem nu, skall bära in for, du har stält dig göra, ha en litn, då kommer du ingenstans men det är roligt kuna tjäna något, det är ju så dyrt i St. Jaså du hade sånt storfrämmat, har de inte bjudt igen, om de är hemma i somma, det är snart slut på sommarn. Ja har blomer på de lilla lannet på gån, de växer allting i sommar det har rengnat så mycke, kräsa har vi här bara ja komme i gång me å plocka de är inte mogna än, hallon ja inga haft, ja har ingen saft gort rabarber har ja, de gör av sånt me, ja gör ingen me, ja får å göra torka äpple, ja har ingen julost ostla än, men det skall bli, ja ostar små skummjölksosta, ja började skrivat fredags men så fick ja inte åt, i dag är det måndag så vi fick in rågen i lördas, men det är torkvär i dag me som väl är. De kunglige har varit häråt, de skriver i tidningen hur de firar dem överalt, om onsdagkväll kommer frällsningsarmen till fridens, om ja kommer dit. Gerda fick en flicka i vicka, jag har inga nyheter att tala om för dig, får nu sluta men många kära hälsningar till Eder från mig Josefina.

Var rädd om den flickan å sköt hånne väl, det gör du nog, skriv snart gud vare med oss, ja fick brev från Ada i Fredas?, hon lever å mår bra
Hälsa till Elin om hon komer

Brev 9 från moder Josefina till Anna

Åsgårda den 5 februari 1915

Min kära Anna, tack för brev roligt höra från att du mår bra och har hälsan vilket vi även har Gudvarelov. Vintren är ju besvärlig. Helga har sänt hem 37 kronor men ingen mer. Eva har vi inget hört ifrån sen före jul, var hon är, hon leddes vid i Californien. Moster Ada hade jag brev ifrån, hon hade lagt i en dollar, hon var rädd att det inte skulle gå fram för kriget. Helga hade bytt om plats, hon hade varit utan i 14 da, varit hos Hulda. Huldans man har operast, det var äntarmen, hon har inte skrivit efter jul, nyårsdan kom brevet, lappen kom långt efter, så det tål länge tills ja får brev, hon skriver i vart brev det vore roligt komma hem. Friden är död, begrofs i söndas, det var 5 lik då, det var August Borg i Armby, August som bott i Vinninga, en gumma från Ruskelsby, en från Fälla. I måndas blev jag bjuden till Fridens, det kom 2 bud efter mig, ja har ingen stans varit i vinter men då fick jag låv ut, det var fint kalas, gumma ligger jemt. Elin har jag haft brev ifrån samma vicka som från dig, det var på lördan dig på tisdan, hon sade hon varit hos dig i julas, haft trevligt, jag ska vänta skriva till henne, får se om ja får några nyheter tala om, hönsa har ej börjat värpa än, jag har ej fått forat dem så mycket för det är ont om säd å så dyr. Vi har ju lite men Carl är så rädd ommet, det är millvär så det hjälper lite,, vi har ingenting mjölk håller osten den är försent me nu, om jag lever till sommarn så skall jag försöka få ihopen, du som varit så snäll gett oss var jul. Elin kommer hem i sommar, kanske det går att få nåt ändå, vi har 2 kor, en calf, men ingen ök så det är ett svårt lif. Hälsa Elin att ja fått brevet, snart skriva, många kära hälsningar till dig och din man från mig Fina Jonsson.

Helgas adress, 6240 Lincoln St Chicago Ill. USA

Evas, 2226 duane street los Angeles. Carlifornia

Tack för julkort.

Brev 10 från syster Helga till Anna

Åsgårda den 15 april 1912

Kära lilla syster Anna!

Ett hjertligt tack för brev roligt o höra något från dig, och att du har helsan o mår gott.

Ja här är det sig likt. Johan blir det ju inte bättre med utan förr semre. Han ligger o ibland går han ju opp, jag tror inte att han har nånting ondt heller han blir väl sådan som Hilma om han inte dör, det vore ju det besta om han finge dö. Så här är det inte roligt må du tro, det är rysligt vad Gud straffar på det här stället o Carl han går o grubblar på att han inget tjänar o att han har förstört mycket pengar. O jag har ingen plats tagit mig men det kanske var dumt, så skrev ju Eva att jag skall resa till america. Jag vet inte ocket jag skall göra men det blir väl inte förrän i höst. Jag kanske kan få någon i sellskap då, annars hade jag väl rest i vår. Ja snart är det sommar, här har varit sådant yrväder i vecka som va o mycke snö men han börjar o gå av nu. Att du har haft så elak plats sista tiden, det var väl dumt du flyttade från Doktors, men du kanske har det bra nu, o Elin, skall hon flytta också. Det är rysligt skamligt o inte ha tackat för Julklappen men jag har inte vetat om att hon hade släppt till. Mamma sa att du hade skrivet att du släppt till allt ihop. Jag har inte läst breven så jag vet inte alls omet, hon är väl rysligt arg nu för det, o det är ju inte underligt. Ja jag har ingenting o tala om för dig, bara att Frun i Sjögård fick en son häromdan, så nu har dom både dräng o piga. Kallas son i Risa har blivit tokig, sejer dom det är Valfrid som är gift med Hagelins dotter, o bor i Bökö. Han var till Skenninge o söp sig full o förkylde huvudet så han var alldeles vild, det var åtta karlar till att hålla honom, sen skutsade de honom till Wadstena.

Ja nu har jag vist inget mer att skriva, jag skriver så illa så du kan väl inte läsa det ängång. Hoppas att du inte dröjer så länge med att skriva utan skriver snart. Jag får nu sluta med många kära helsningar från syster Helga.

Helsa Elin

Tack snella du för kortet

Jag skulle skickat till dig, men viste ingen adress

Brev 11 från moder Josefina till dotter Elin

Åsgårda den 11/12 1916

Min kära Elin

Tack för brev som kom för ett par dagar sedan, du är välkommen hem om du vill, det är ju svårt för dig att resa, det är så ruskit vädet nu, vi skall slakta grisen i morgon så lite å äta har vi, mjölk har vi så har vi en qviga som ska kalva till jul, vi får sockerkort, vi får ett kilo i månen vann?, för desember får vi 2 kilo var men de har vi inte köpt än.

Kaffet är ju så dyrt, 3 o 50 för det biliga, me vi fick kaffekort, de var livmisjon? för en å 60 kilot. Vi har inte varit efter hos Nöjdens änn, det är trångt me liggplats, om du kan beqväma dig mät, ja tror inte du kommer, var snäll skriv om du kommer så ja slipper vänta, vi har haft så vacker väder, nu rengnar snö, inne vi är Gudskelov friska.

Johan är hemma me, vi var ej glada när han kom hem, de skall ge sig ut å hugga ved, ja ser inte linjen vid lyse, många kära hällsning till dig, Josefina Jonson

Brev 12 från moder Josefina till Anna

Åsgårda den 3 juli 1916

Tack för brevet, det var inte roligt brev att lille Alf är så sjuk, jag väntade er denna vicka. Elin skrev om honom, han är bättre då, hon sade han haft lungflamatjon, å kom så svårt sen, det var lesamt, i är så välkomna när ni kommer, det är så vackert nu me blomer, men det kan ingen helpa, gott om du hjälpt mig å räfsa me Alf, han skulle plåcka smultron, vare gott han bliver bra snart, han har gått igenom så mycke. Hilma har varit sjuk i sin sjukdom, haft feber inget ätit, bara dricket, lite bättre nu men äter så lite, hon har fått varit tyst å stilla som gott är. Elin tänkte vist på resa hem, hon viste inte, hon är väl flytt på annat ställe nu, ni har inte haft rolig midsommar, stackars pojck som fick gå igenom oppratjon, men han blir nog bra, han blir omtalig. Det är ej annat än bekymmer i värden, här växer det, å allting är så frodit nu, det är sån välek, ja har inget hört från Amerka nu på lite, breva har länge göra innan de kommer fram. Evas Axel i Armby är död i Amerka i lungflamatjon. Helga skrev om det sist. De tror att kriget är här snart det är världskrig, sen blir det slut på värden, alting är så dyrt, stakars de som skall köpa allting, hur dyrt det skall bli till sist. Vi har rover å rötter, vi har gallrat så det är slut nu, Carl hackar me, jag är skral, sån rematism i bena överallt, tror det är värr om sommarn, hela våra me, det är gott slippa ligga, ja har varit ute å räfsat lite nu, han har slaget ikring husa, ja blir så svett när jag skall göra något, jag kom i håg Alf, ja såg några smultron, ni kanhända kommer till körssbära blir mogna, de blir sena i år, det är lite i toppen på träna, vore gott vi finge torkvär till höet, de har inte börjat å slå änn för de växer än, men det blir ju snart. Ja äta det har vi, så i behöver inte i taga masäk med er, men de tål nog innan i kommer. Stark va ute å gick misomar, ja sa du skulle komma hem, då sa i la komma hit, jaa bara i skickar bud. Lotta är 82 år, ja Gud give vi finge hava hälsa både i och vi, å vi finge se varandra, skriv å tala om hur det är me Er, många kära hällsningar till Eder från oss Josefina Jonsson

Brev 13 från moder Josefina till dotter Anna, troligen 1914
(Anna och John gifter sig den 8/5 1915, GA:s anm.)

Åsgårda den 15 November

Min kära Anna, tack för brev, det var så kärkommet å höra från dig. Vi har Gud vare lov hälsan å tiden går, snart är det jul igen. Ja har ju hört av Elin att du skulle gifta dig, när hon var hemma. Jag får tacka din man för det han skrivit. Jag får önska Eder lycka och välsingnelse af Gud som är all god gåvas givare. Jag har ej något att giva som du vet. Jag kan ej skriva å lägga ut, men det är lika välment. Elin hon skröpte me din man, han hälsar på dig ibland, du hart så trevligt. Det är dåligt me arbete här me, det var gott Johan kom bort, ja skrev omet till Elin om hon sakt det, han är forare i Stengård, han kom hem i söndas, han tyckte bra omet, han får god mat. Han har många kreatur 30. De sär det går många på slätta arbetslösa. Att det skulle bli så svåra tider, det torkår o krig som är det värsta, alldrig blir det slut det blir värre. Carl var till Ösjö marken i tisdags, sålde den kalven vi hade när du var hemma, han var stor nu, han fick 10035 kro, sen ångrade han att han sållde den, vi har ingen ök, han kunde kört den, det har gått upp å blivit så dyrt me unga jur, vi skall slakta grisen i morgon, det är en so, bra stor, inte så fet, sälja halva, vi har hebeteksränta. Inget från Eva sen hon gick till Carlforningen, bara ett kort, inget från Helga på länge. Emel har vi inget hört sen i våras. Alma har skrivit, hon ville ha din adräss men ja hade ingen då. Hulda hade skrivit om dig, ja har ingen talt om du ska gifta dig, men Stark kom i höstas, honom sa jat för, men Elin saet för Klara. Jag talar inte vid så många. Moster Ada, hon skriver hon hade fått kort på Jansults hus å folket mä, från Hulda, men hon kände inte igen dem, jag får väl kort ja me. Ja vet inga nyheter tala för dig, Hilma är bra nog stillsam, om ja kunde gå till dig ta lite mjölk å gredde, det har vi lite, jag får väl alldrig se dig mer, det är långt, ja får nu sluta skriva, önska Eder en god och fridfull jul
många kära hållsningar
till Eder, Josefina Jonson

Brev 14 från moder Josefina till dotter Anna

Åsgårda den juni 1915

Min kära Anna

Tack för brev för längesen, ja vet ej hur dat varit fatt att ja kommit igång med att skriva, ja har så mycke göra jemt, så är krallig ibland, legat en dag. Eljest får jag tacka gud att jag är som ja är, ensam är jag jemt. Carl var hemma, sådde å satte, var söndag är han hemma, vi har så vackert nu, träna har blommat så det var rektigt härligt, nu är de avfallna, det är vackert växvär, vi har bra vacker råg, så får jag gå å mjölka 2 kor, så har ja en kalf, en grisso få vi upp, så hönsa, de är instängda för de förstör så mycke, så för räven, han har tatt en höna. Jaså du har ett land, det är roligt, det är ingen som kommer hem i sommar. Elin kommer inte håller, jag fick brev från henne, när hon varit där lite, hon sade hon varit hos eder, ni varit så snälla vid henne, hon står i med att springa å passa. Från amerka har ja inget hört av, ja fick ett kort från helga, me eva är trög att skriva hur det är med henne, det är ju sån värmme jemt där, det har varit varmt här me, då brykte vi, hade Manda till jelp, nu har vi rover å rötter att gallra. Carl konma hjälpa till. Vi har haft husförhör hos Kardels, Carl var der, Brotorp uppi hagen, Gladens doter gift sig me Josef i Krissleby, ett i Stengårdshult, en från Öna. Johanna Öberg är död i mars måne, hon dog hos Hagmans, Oskars i Banryd, hållde begravningen. Valinder är bortte, skall vara i 3 måna. Gustafs talar om nyheter, det är ingen som går hit, Hilma har varit så klen, inget ätit, legat så still, men nu krynar hon vid igen, så nu äter, jag var lessen för henne, tänkte hon skulle svälta ihjäl, nu har vi snart midsommar, tiden går så fort, som väl är. Jag tycker nog det är unligt ja skall vara ensam, men det kan ja inte längre än till hösten om orkar i sommar, ja fick träla i vintras me vatten, så mycke snö så när ja blev sjuk ingen hade, när det är varmt då svettas, när det är kyligt då fryser ja. Elin kommer inte, det är långt å besvälit, kostar så mycket. Inget kunde hon äta i somras, hon svalt i 8 da, sen började hon äta, vi hade inget som hon ville ha, hon kom oväntad, är långt efter alt, ja ångrade att ja inte skickade me dina kläder som du har här, du behöver dem, om hon kommer så vill ja vetat, om du inte hade så långt hem så skulle du få något, jag har ingen ting mer att skriva utan måtte dessa rader träffa Eder vid hälsans dyra gåva, många kära hälsningar till dig och din man
från din moder
Josefina Jonsson
ajö med dig Anna, skriv snart

Brev 15 från moder Josefina till Elin

Åsgårda den 25 augusti 1916

Tack kära Elin för brev, roligt att höra ifrån dig att du är frisk å kry, det är vi me Gudskelåv, ja väntade på dig i 2 vickor var qväll men de kom ingen. Jag fick brev ifrån Helga i går qväll, det hade gått en måne, de hade öppnat, klistrat en remsa över, det stod var de hade öppnat i en by. Helga hon var bra, men Eva hon har rematist i hele kroppen stackarn, hon skulle bortt taga bad, hon tror det kommer an på klematet, barnförlamningen går i Amerka men det talar inte Helga om, hon ska komma hem nästa sommar, bli i sällskap me Hulda i Jonsult, det skall bli så roligt, hon drömmer omet, hon har bra plats nu, det är 2 i familjen, inte så mycke kokning, inte så mycke främmt, det var så varmt der då, hon tror Anna var hemma nu, jag blev glad när ja fick brevet, inget hört på hele sommarn, hon undrar på att hon vågade resa ensam, hon törss inte resa hem ensam, vi mäjade rågen i går, i dag är de rengnit. Hon fyller snart 20 år men de hon inte är så gammal, här har varit främmt i dag, Lotta har varit uti ågått, hon ska hava oste om lörda 14 da, Jag är ensam i dag, Carl är i Bönry, mäjjar råg, vi hade ingen till hjälp å räfsa, Carl hjälpte till att stacka men ja var glad när det var slut, det var så mycke på i år, han bära in alt så det ett träl. Vi har inte mäjat råg än, det är inte mycke vi fick o så om i våras, vi har fått så mycke rengn, källa är full, vore gott det finge bli vackert nu. De stod inte i tidningen om den som gort av me sig, det står så mycke elände, så många drunknar. Starka Lotta har en syster som hängt sig. Emli hon är som ja, gick å läste när ja gick. Ja måtte Gud bevara oss. Alf kanske är hemkommen nu, det var tråkit att de inte fick koma, nu är det sent för dem, det är så höstalikt, kommer de så är de välkomna, potatisen har fått rengn nu, det liknar sig att bli mer, Helga hållsar till Eder, hon skall skriva till Anna, jag får lov skriva till Helga snart. Ajö med dig nu Elin, många hälsningar till dig. Tecknat av Josefina, Anna skriver snart, tack för kort, det fick jag i går på torsdag. Lotta bad hållsa till Er, ja fick brev från Ada i går me. Anna Nöjd är förlåvad, det kanske du vet.

Brev 16 från moder Josefina till Anna

Åsgårda den 16. November

Min kära Anna, tack snälla du för brevet, roligt få höra från dig, gott att du är bättre nu, här gudske har vi någorlunda bra, ja är ju kraslig i blan men det är gott det är som dä ä. Vi har så mycke styrt nu, först lagt på tegel på taket, så trysket vi har haft Fyr till taket å hans pojck. För Carl var inte hemma då, han var i prostegårn å plöjde i 4 vickor, vi körde brär å Fyr för taket. Så har han vart här me sitt dravärk i 2 dar, vi slutade i går men det blev lesamt me Fyr, han klämde sin tumme i värket, vi hade Bärge så banom, men han matade lika väl så nu är det jag har sörjt för maten, 2 tuppa, 2 höns, en kanin, Johan köpte 3 av Gustafs pjock, de har kvar en jgen, jag har trälat så jag varit bet, jag har ostat lite i höst så det har vi haft, grisen han är stor å redig, de är en so, ryter inte, äter iblan, vi ska sälja halva, gud bevara hånne. Det räcker ju inte, Carl får släppa till om han får igen, men vet ingen. Helga fick ja brev ifrån ett par vickor sen, hon måde bra, hon ger sig för hon inget har å göra, de var inte hemma då hon var bortrest, då går han till sin mor, men hon var rädd vara ensam om nätterna. Eva skriver aldrig. Hulda syr så mycke småkläder. Ho är bra nu. Helga ska bli der hon är i vinter, hon är inte så stark som hon var här. Stark låte hälsa till dig, han har varit här många gånger i höst, de har mist sin häst, de sålden till slagt, då kom han ville låna mårå å köra me, de hade häne i 2 da, det var ju i snålhet, han betalte ingenting. Flicka hon är ifrån dem han reste till Mora, sen kom gumma efter hänes klär, tog ut betyg, hon skulle till en som syr mösser. Han sa inte tack, de behöfte inte hånne, de är nog mång qvinfolk ändå, å Sigre ho skall resa till Tysklan. Stark har fylt 75 år nu, de hart så bra, de har så mycke råg, ja så du har flyttat, har du ingen dag fritt, Elin är hon kvar, du kokar där ännu me ditt du är så klen, det är inte gott å reda, här är ny docktor, han bor på sentalen i Äsjö. Ja nu har ja rablat upp så mycke för dig. Hilma ligger, hon gick upp, då å hon jemt, det var värre då, då blir det sådant, hon fattig får lida, ligga jemt så illa, ja gud hjälp oss å er som är ute i värden å förtjena ert bröd. Många hälsningar från din moder Josefina, ajö me dig

Brev 17 Från moder Josefina till dotter Anna

Åsgårda den 25 maj

Min kära Anna, tack för brev som ja fick förlängesen, jag har väntat på brev från amerka men det har inget hörs å, vi fick från Emel i går. Han är bra men han ger sig för han har lite å göra, han skulle gå till Cekago, han hade slutat upp i Rockford, han skriver lite men det är roligt få höra från honom, jag vet inte hur det är me Helga, hon brukar skriva så fort hon får brev. Eva hade skrivit till Emel att hon var sjuk men vet ej hur längesen, vi har Gudvare låv hälsan, Hilma är uppe, är som hon brukar vara. Carl har varit i såga å arbetat. Vi har inte den lilla mårna nu. Blixt i Jonstorp köpte henne, lite innan fölade hon, fick en liten märunge, han fick 20095 kro, 4 gördagsvärk. Så vi är utan häst nu, jasanya du har flyta igen Anna, roligt du kom ifrån stan lite. Elin har flyte me, det stod på påskkortet. Är du ensam på det ställe, men det är du inte, jag har väntat på brev i 2 vicker nu. Ja blev glad, jag fick från Emel. Han är frisk. Det går ut för med honom. Han har tjent så mycke förr. Han hade fått brev från Larsson i Armby om pänga, han vill ge mig hälften kräket, de har vist inte ökt sig, de gör som de vill met. Det är kalt här nu, är det lika tortt i Stockholm som det regnade lite i går, det är månda i da, ja sa byka nu, första ute, de har så brått jemt, jag får dem inte till hjälp, de har lite förtjenst botte, i mora ska Johan till Bön(e)ryd göra, Carl till Ödeshög, så de är Hilma å jag. Jag är just inte rädd för krig men det är när en läser i tidningar, de kommer till St först. Har du inte varit sjuk i vår än, Elin me brukar vara klen på våren. Alfred Läjön begravs i går kl 6, ja vet ingenting tala om, skriv snart. Denna vicka måtte det väl komma brev från Hälga. Bed Elin skriva tala om sin adräss så vi sända ett kort till hennes födelsedag. Ja många kära hälsningar till dig å Elin från oss.
Ajö me dig, din moder Josefina

Brev 18 från moder Josefina till Anna

Åsgårda den 1 augusti

Min kära Anna,

Jag får tacka dig så mycke för alla presenter du givit mig, det var bra althop, ja blev så uppsatt nu me sjalätt å förklä, jag hade klädet i går qväll till Ingabola. Fröken Östlun var der å predikade, så det var roligt, så vackert väder har vi nu å varmt. Ingen kommer hem å vill äta körssbär, nu är de snart slut, de har mognat fort av rengnet, det är te ge dem lite var. Johan sållde en kanna i söndas till pojcka, så torka lite. Än är det qvar på träna. Carl kör en for åt Anders Petter i dag. I går va det Elin. Ja får väl snart brev från Helga så jag har ingen ting å skriva. Vi har Gud vare lov hälsa. Hilma är ju klen. Somma daga äter hon lite, somma inte. I dag har hon inget ätit. Det är på eftermidan nu. Lotta har inte varit här än, det är så mycke hallon i Sjögårdsskogen i år. Jag fick en kanna halla av Gustavs för körssbär så jag kokat en butelj saft, nu är det väl varmt i St vore gott det inte bleve päst, tack för kaffet å sockert, det var gott å fåt å drya tillet me, ja har 17 kycklingar efter 2 höns, gott de finge vara, de är så krya. De har börjat mäja råg somma men inte vi än. Elin hon kommer väl inte, skriv om hon kommer. Clara i Åsgårda hon är bra nu å räfsar så det var ej så faligt mena, har inte Helga skrivit till dig än. Carl var efter paketen i lördas, det rengnade i fredas, han var till Ångqvarna me, fårsluta skriva, mer i näst många kära hällsningar
till dig, Josefina Jonson

Brev 19 Från Josefina (och någon dotter?) till Anna

Åsgårda den 3 januari

Kära Anna

Jag vill nu skriva några rader. Först får jag önska Eder gott nytt år å så får jag tacka så mycket för lådan ja fick mer igen, tack söta Ana för du bakat så fin kaka å altsammans, du får vara snäll hälsa å tacka Elin. Ja har inte hänes adräss, för så fin justake vi fick så fint. Fått brev från Eva me pänga lapp, 15 doller, så ja skrivit till henne, hon mår bra, Helg har vi inget hört ifrån anh Johan kom hem andag julh varit hemma tils i går, han är bra, gott vi inte har så kalt nu som till jul, det var förfäligt, då var det inte gott vara ute, en frös i spisen Johan fick ull i julklapp, 3 kaker, jag har brått sticka vid ett par strumper me han var hemma, ja spiner me före jul, i morgon baka, ja vet hur det är fatt, brått jemt mella hårda plå det vara bättre men i år så. Svänson i Bro är död, han begrovs andajul, ingenstans har jag varit, ingen varit här, ska Gustafs bju dricka kaffe, de får smaka din fina kaka, vi har nog smakat den, han räcker till dem me, pojcka de har drucket glyck, men vinflaska inte tatt upp än, det är gott att slippa ligga sjuk. Ja har inget att skriva. Tack för julkort från Elin me, många kära hälsningar till dig och de dina,

Josefina Jonson

Ja ångrade sen, ja kunne tatt lite mer av grisen, de var så brott lägga nert, hon vagde 53 kilo halve, så vi fick penga över i år, hon gick till 91 krona hel ränta hebtek 57,50, så vi hade den likeste grisen här ikring, hele hade gott till 10040 kilo sa Bårg, nu vet du det, Eva låter hälsa till Er

Ja måste väl tala om att mamma fått fotografi från Janheds? Byggningen o alla som var der när moster Hulda var hemma. Ja tycker det är snällt av henne att komma ihåg mamma. Hon skrev hon tänker så mycket på mamma nu i dessa kärva tider

Brev 20 Från Josefina till Anna

Åsgårda den november

Min kära Anna, tack för brev fick i går qväll, jaså du har inget brev fått, han lemnade inte på påsten, det var Calle i Månsabola, så ett brev till Alma me, det betalte så det var 30 öre, så de är inte värt skicka brev me vem som hälst, ja skrev så mycke nyheter, Hulda fått en pojck till den 21 Augusti. Calle i Åsa har blivit änkeman, hon dog i barnsäng, han har 3 små barn efter henne, 4 me hennes, de har bygt ladugård i somma, han har ingen piga haft, så hon trälät hårt, han är så lessen å metagen sär de, ja vet inte vem han har. det var skamligt skicka äpplen i en säck. Carl skulle ställt en låda i Ödeshög men det gorde han inte. han kom hem me en låda men så liten, den ska vi lägga osten i men vi ska slakta grisen, ville lägga i något av den. Osten ser skrin ut, det var tidigt han ostades, får se om ni äta, ja tänkte en bättre, det är så svårt att få byta härkring. Johan kom hem me 5 kan, ja tog den ja hade å skuma me i Johan är qvar bannen stadde honom på torget kostade ten 110 krona, han ville inte dit, Carl är hemma, de räcker de ja glad Johan är der, han ville inte fara, det är så varmt i lagårn. Kanske Elin kommer hem, det gör inte hon trivs inte, det är så kalt nu igen, hon är välkommen du frågte om vi redig skörd, ja fått bra råg som vi fått lite jemt, men bra i år, potatis me, vi har så stor gris, får koka mycke, vi hade ångvärk, de gick på en half da, ett litet från Renemo, roligt att ni har hälsan, ja är Gudvarelov bra nog, lingon det fick ja inte mycket, för då hade ja så ont värk, det var andra som tog den, Eva har inte skrivit sen i våras, hon skriver till Helga, hon komer inte till Che i höst, hon har 10 doller i vicka, Hälga har 7, hon får flytta så ofta soma de reser, å Alma har vi fått kort, de står allihop utför vykort, de ser så feta å välmående ut, hon ynkar Hulda få barn, när hon är så gammal, hon var ej så sjuk dene gång sa Helga, ja var hos Lotta i lördas, hon hållsar till dig o Elin, önskade hon hade ett par kappa potatis hos dig, hon fått så mycke i år, men de är väl inte så dyra i St. Ett kilo ull kostar 6 kro här, köpstrumpor det var förfäligt så dyrt. Garti frua i Sjögård hälsa till dig, vill att du ska skriva till henne, det var oste till Kardels, får tacka lille Alf för han skrivit så mycke, han får komma i somma. Ja fick så mycke å läsa i går qväll, Carl gick till Jernströms, så va brevet kommet den vägen, vare gott denne lappen kome rätt fram till er, hälsa Elin och din gubbe, det var inget tacka för, många kära hälsningar från mig, Josefina, skriv snart

Brev 21 från syster Helga till syster Anna

Åsgårda den 2 augusti 1912

Kära syster Anna!

Ett hjertligt tack för brev, roligt höra du har helsan, vilket vi även har. Vi har väntat på brev från eder så länge men sen fick vi både från dig och Elin på en gång. Jag går borta och räfsar om dagarna så jag har inte hunnit att skriva förr. Jag har varit i Sjögård det mesta, jag har varit i Eriksbola 2 dagar och i Stenkilsby en dag. I denna veckan har jag inte varit bara en dag i Sjögård för det har regnat var dag. Johan är borta också, han är i Tjugby i Heda socken. En utav Håletorpa pojka har varit därförut, men så blev den sjuk som var hemma, så de måste ta hem den som var borta, så då kom de och var så envisa att Johan skulle komma dit så han ska bli där till hösten, han ska ha 90 kr. Kommer du inte hem i sommar Anna, det skulle vara roligt! Elin kommer väl inte heller, körsbären är mogna nu, vi har rätt mycket i år. Vi ventar brev från Amerika, de är så tröga med att skriva. Eva kanske är gift nu. Jag vet inte vart jag ska ta vägen i höst. Jag får väl biljett om jag vill ha, men jag har ingen håg ibland. Bönderna börjar på och höra efter mej, i Eriksbola är dom så envisa. Jag ska höra efter neråt Ödeshög om jag inte kan få en plats där.

Kalle i Åsa ska gifta sig med sin hushållerska Selma från Väsjo om du känner igen henne, det har lyst för dom nu. Att han skulle gifta sig den där gamle det kunde väl ingen tro. Ja nu vet jag ingen om mer som har gift sig. Det är vist ett par döa sen jag skrev sist, Mor Hagman som har bott här, och Anna i Hultet är döda. Ja nu har jag skrivit så mycket jag vet. Du frågar vad jag har köpt mig i sommar, jag har inget ställt mig bara en bommulsklänning med blå och vita ränder, och en blus. Hatt och kappa har jag sen i fjol. Ja nu skall du var snäll och inte dröja länge med att skriva är du snäll. Jag har inte skrivit till Elin ännu, jag kanske skriver idag men jag har inget att skriva, jag får väl skriva lika dant som till dig.

Jag får nu sluta med många kära helsningar från syster Helga.

Vi har ingen adress till Eva, vi adreserar till Hulda, om vi får den så skall jag ge dig den nästa gång.

Brev 22 Från Josefina Jonson till dotter Anna

Kära Anna. Jag får tacka dig så mycke för pänga, många tusen tack, det är syn du skall ge det du arbetar å sliter för. Ja nu är vi komna ett stycke fram åt, vi har sått å satt. Johan är lite bättre så han har sått men han är så slö än så det blir inget å förn. Carl har blivit klen på våren igen så han är som när han kom hem, så det är svårt när inte de får vara friska, de gör de som skall göras. Hilma är sjuk, hon äter inget nu. Elin är flytt från St nu. Gott ni får vara friska. Jag är glad att Johan är ur soffan. Vore gott han bleve bra igen. Vi är ju många, 2 stora dränga. Helga är ute lite iblan, tjenar sig lite. Vi fick redig råg i år men nu är det snart slut, det vare gott de bleve bra, blir det någon råd. Vi väntar brev från Eva. Emel fick vi brev från, han är kry. Det är så tortt å kalt, vore gott det komme rengn. Du är hos en hög man, det stod om honom i tidningen Apreats. Ja har ingenting att skriva. Får nu sluta med många kära hällsningar till dig från oss.
Josefina Jonson

Brev 23 Från Josefina till Anna

Åsgårda den 2/1 1914

Min kära Anna.

Jag får tacka dig så mycke för brev, gott å höra att du har hälsan å Elin me, vilket vi even får tacka Gud för. Jag fick brev från Helga i tisdags. Hon var hos Hulda då, hon lemnde sin plats, för 3 vickor sen blev hon sjuk, svullnade upp i hallsen å huvvärk, ont i hele kroppen. Docktorn var der 2 gånger, hon var sjuk en vicka, hon var bättre, kötlarne i halsen är so stora så de sär, hon skall gå till docktorn ha dem utskurna, men hon var så rädd. Eljest kommer det vartår, så det var inget roligt brev. Jag är så lessen för hånne, hon skulle ut höra efter plats, bara hon blev bra i hallsen. Hulda hon är så bra. Pojcken växer, han så stor, han går ut var dag men i en vang. Eva hon är på samma plats, hånnes kärng är på huspitalet, opeerast. Linbergs hade varit i Ce. Han hade en syster som varit gift i 15 år, de sulle fira hon hade varit i Rockford, träfat Emel, han arbetade i ett lunchrum, der får han inte mycke mer än maten, å de gott han får de, det är så ont arbete. Axlas pojcka i Blixhult rest så långt till Kolumbia höra efter. Selma hade haft ett stort kalas igen, men de var der inte Helga var sjuk då. Elin i Blixhult är hemma, fått en baby, hade Selma sagt Rut i Jansult bor i Mjölby, gifte sig nyrsafton, de vet mer i Amerka än här. Hilma är uppe jemt å sjunger å gapar, jag är rädd men det har inte anfall änn, så ja kan knapt skriva. Eva hade sagt hon skulle skriva snart. Emel har inte skrivit, vi vet inte hans adräss, han var myndig den 30 marss. Larson har inte frågat efter hans adräss änn. Det är räligt nu, var tisdag så är det tal i Ödeshög, de kommer ställer upp sig på torget, om söndag ska de rösta. Stackars kång. Gott det inget krig bleve. Valinder har fördärfvat sig i marka, det var vrickning men jag vet inte hur det är men. Kona har inte kalvat, hon börjar sina så nu blir det svårt. Jag vet inte om hon är ickalf, hönsa värper så de håller oss me små köpet, mårra skall föla. Carl sätter upp kätte i dag. Han vill sälja henne. Han är rädd hon skall dö. De vill han till prostegårn å fora, men de vill han inte. Foran skall till Malmen men han skall gå höra der i vår. Skall skriva till Helga i mora, ja har tvättat gadinena i dag, det snöar nu kalt, det kommer inte i da brevet, de var uppmålade de som sköt sig i Aftonbladet, vi har haft de i 3 måna, hur är det fatt me vi inte kan skriva rätt adräss, sist glömde jag hade kuvårt som du skickat, tack för de ja fick nu, lycka till, glad påsk.

Hälsa är en stor gåva, så får vi fira den stora högg tiden, många kära hälsningar till eder

Josefina

Brev 24 Från broder Johan till syster Anna

Åsgårda den 5 april 1941

Kära syster Anna, ett jättlit tack för ditt kärkomna brev. Ja har så långträkit här. Ja hugger ner vår ved om dan. Ja är inte fri från rematismen ännu. Ja har släpt bort gården till Valfri i Ingabola, Leffe i Ryskilsby har vart här, skrivit opp juren å reskapen, dä va för lite hållna. Oskon? på han styr mät te sälja av de lilla som är. Stackars Anna. Ja ser du inte är frisk, du har luftrörskatarr, det finns bot för det, ja har haft det i 20 år män blitt botad. Prosten Henmans midisin botar. Dä heter tolasot tabletter å Piller å bröst och lungte, kostar sats 8,10 det är väl det bra, gå in På apoteket äller skriv till A.B.L Heuman o co Lindhagensgatan 132 Stockholm. Ja vet inte hur länge Karl skall vara borta, han hart så ry slit bra där han är. Ja kära Anna, var inte lessen för Karl å mig, gud jälper oss i denna jämmerdalen, då ska la bli lite bätter för mig. Ja får frihet bätter, kosa har dem hämtät i dag, den gamla gik till tvåhundra femti, den unga trehundraskuttifem. Hilma Lack har ju betalat, hon har fått ost å mjolk å grädde å 15 kronor. Ja är ärli kära Anna, du fick en liten ost. Ja har sålt två ostar för Penga. Ja har tre kvar små, inte mer än ja äter opp dem själv. Ja köpte mig en storväst, kostade 14.50, blus 5 å byxor 10 kronor, det är dyrt alt man ska ha. Har din mann arbete, tala om för mig det. Ja får se sedan om ja kunde jälpa dig mä en slant. Ja får så liten Pensjon, 21 krona å 90 öre i månan. Ja ska köpa mig en kostymkläder te sommarn. Gud välsingna dig kära Anna för alt du givit oss i många år.

Från din broder Johan